

Valutazione globale e competenza interculturale: il ***Protocollo di valutazione Intercultura***

webinar, 23 aprile 2020

Mattia Baiutti



mattia.baiutti@intercultura.it



@MBaiutti
@Intercultura_IT



Mattia Baiutti
Intercultura



Cos'è il *Protocollo di valutazione Intercultura*?

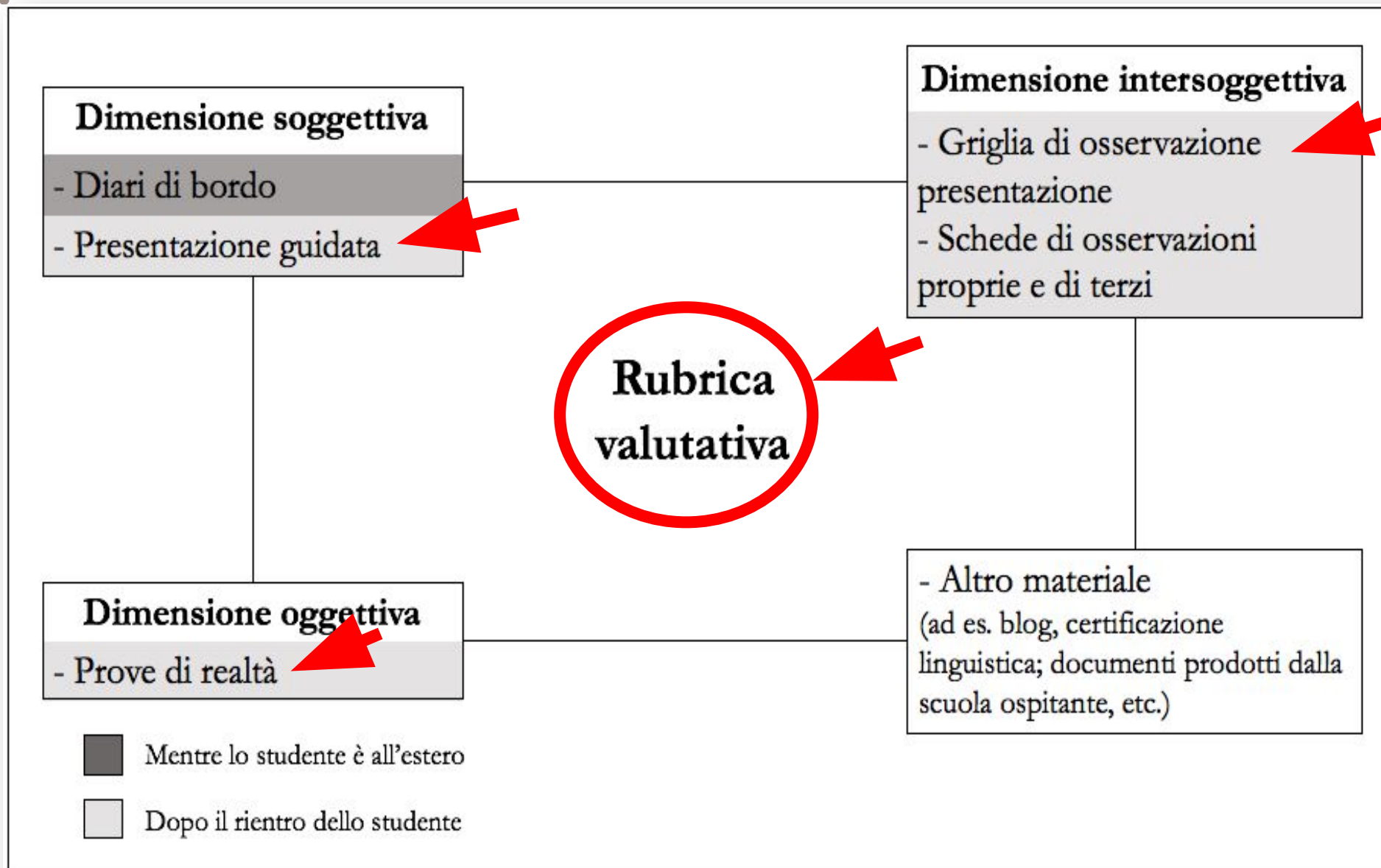
- risultato di una **ricerca azione** (*Fondazione Intercultura* – Università degli Studi di Udine)
- 113 docenti + gruppo internazionale di 29 esperti
- insieme di strumenti per valutare la **competenza interculturale** degli studenti che partecipano a un programma annuale di mobilità studentesca internazionale individuale

Cos'è la *competenza interculturale*?

- uno dei principali obiettivi attesi dalla mobilità studentesca internazionale
- “la capacità, basata su conoscenze, abilità e attitudini interculturali, di comunicare in modo efficace e appropriato in situazioni interculturali”
(Deardorff, 2006, pp. 247-248, tr. it. M. Baiutti)
- “l’insieme di valori, attitudini, abilità, conoscenze e comprensioni che sono necessarie per comprendere e rispettare persone che sono percepite essere culturalmente diverse da sé, per interagire e comunicare in modo efficace e appropriato e per stabilire relazioni positive e costruttive con queste persone ” (Barrett, 2018, p. 94, tr. it. M. Baiutti)



Protocollo di valutazione Intercultura



Presentazione guidata

Linee guida studente - *ESTRATTO*



LINEE GUIDA PER LA PRESENTAZIONE (STUDENTE)¹

Per il **Protocollo di valutazione Intercultura** è previsto che lo/a studente/ssa che ha partecipato a un progetto annuale all'estero svolga una presentazione orale di 15/20 minuti rispetto alla propria esperienza.

Pertanto, prepara una presentazione che tocchi i seguenti temi:

CONTESTO OSPITANTE: illustra brevemente il contesto ospitante. Quali aspetti culturali, valoriali, storici, religiosi, politici etc. hai imparato durante la tua esperienza all'estero? Quali sono le tue impressioni personali su tale contesto?

LINGUA E COMUNICAZIONE (svolgi parte di questo tema nella/e lingua/e del Paese ospitante e predisponi una traduzione): quali sono state le principali difficoltà, se ci sono state, nell'imparare la/e lingua/e del contesto ospitante? Alla fine della tua esperienza, ritieni di essere in grado di mantenere una conversazione con una persona che parla la lingua del contesto ospitante? Se sì, su quali tematiche (ad es., questioni quotidiane, argomenti sensibili)?

SCUOLA OSPITANTE: presenta la scuola ospitante. Come era organizzata la scuola? Quel era la modalità di insegnamento? Come venivano valutati gli studenti? Che tipo di rapporto c'era fra in-

Presentazione guidata

Griglie di osservazione docente - *ESTRATTI*



GRIGLIA DI OSSERVAZIONE DELLA PRESENTAZIONE GUIDATA (INSEGNANTE) - VARIANTE 1^a

La **competenza interculturale** è "la capacità, basata su conoscenze, abilità e attitudini interculturali, di comunicare in modo efficace e appropriato in situazioni interculturali". Definizione tratta da Deardorff, D. (2006), Identification and assessment of intercultural competence as a student outcome of internationalization, *Journal of Studies in International Education*, 10(3), 241-266, trad. it. M. Baiutti.

Mentre lo/a studente/ssa svolge la presentazione guidata della propria esperienza all'estero, individui e annoti sulla presente griglia osservativa le eventuali evidenze riguardanti lo sviluppo delle attitudini, delle conoscenze e delle abilità connesse alla competenza interculturale.

ATTITUDINI

(ad es., curiosità verso persone che percepisce come aventi background culturali diversi; apertura a sperimentare nuove esperienze; rispetto verso le idee, le credenze, i punti di vista di altre persone; interesse verso questioni globali come l'ecologia, i diritti umani).

CONOSCENZE

(ad es., autoconsapevolezza culturale; comprensione della complessità della propria identità; consapevolezza che i contesti culturali influenzano il modo di vedere il mondo, i valori, etc. di una persona; conoscenza della/e lingua/e del Paese di provenienza e del Paese di destinazione).



GRIGLIA DI OSSERVAZIONE DELLA PRESENTAZIONE GUIDATA (INSEGNANTE) - VARIANTE 2^a

La **competenza interculturale** è "la capacità, basata su conoscenze, abilità e attitudini interculturali, di comunicare in modo efficace e appropriato in situazioni interculturali". Definizione tratta da Deardorff, D. (2006), Identification and assessment of intercultural competence as a student outcome of internationalization, *Journal of Studies in International Education*, 10(3), 241-266, trad. it. M. Baiutti.



Mentre lo/a studente/ssa svolge la presentazione guidata della propria esperienza all'estero, individui il livello di sviluppo (su una scala da 1 a 5) di ciascuna delle dimensioni riportate.

1 Pochissimo	2	3	4	5 Moltissimo
--------------	---	---	---	--------------

1	RISPETTO: Il rispetto interculturale consiste nel ritenere che le persone e le culture diverse dalla propria abbiano un valore e un'importanza in sé (ad es., lo studente apprezza e valorizza le diversità culturali).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2	APERTURA: L'apertura interculturale implica il desiderio di interagire con idee, prospettive e persone diverse da sé (ad es., lo studente cerca di interagire con altre persone senza avere dei preconcetti).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3	CURIOSITÀ: La curiosità interculturale è il desiderio di conoscere nuove idee, prospettive, contesti e persone (ad es., lo studente è interessato a prospettive religiose e/o politiche diverse dalle sue; durante un incontro interculturale fa domande quando non capisce qualcosa).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4	FLESSIBILITÀ: La flessibilità interculturale è la capacità di adattare il proprio comportamento alle diverse situazioni e persone con cui ci si relaziona (ad es., lo studente si adatta facilmente ad abitudini di vita quotidiana - cibo, orari, vestiario, limitazione della libertà personale, ecc. - diverse dalle sue).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Prove di realtà - *ESTRATTI*



1° Prova: DOVE SEI DEL POSTO?

Taiye Selasi (1979-) è una scrittrice e fotografa contemporanea. Nel 2013 è uscito il suo primo romanzo *La bellezza delle cose fragili* (titolo originale: *Ghana Must Go*). È stata una giudice (assieme ad Andrea De Carlo e Giancarlo De Cataldo) del primo talent show letterario al mondo - *Masterpiece* - andato in onda su Rai 3 a partire dal novembre 2013.



Taiye ha partecipato all'incontro TEDGlobal 2014 (www.ted.com) con una presentazione intitolata "*Don't ask where I'm from, ask where I'm a local*" in cui ha esplorato il ruolo delle relazioni rispetto alla formazione delle identità multiple.

Taiye inizia la sua presentazione dicendo:

«L'anno scorso ho fatto il mio primo tour promozionale [per presentare il proprio libro al pubblico]. In 13 mesi ho attraversato 14 paesi tenendo centinaia di conferenze. Ogni volta, in ogni paese si cominciava con una presentazione, e ogni presentazione cominciava, ahimè, con una bugia: "Taiye Selasi viene dal Ghana e dalla Nigeria" o "Taiye Selasi viene dall'Inghilterra e dagli Stati Uniti". Ogni volta, ascoltando questa frase introduttiva indipendentemente da come finisse, Inghilterra, America, Ghana, Nigeria, pensavo: "Ma non è vero!". Sì, sono nata in Inghilterra e cresciuta negli Stati Uniti. Mia mamma è nata in Inghilterra ed è cresciuta in Nigeria, attualmente risiede in Ghana. Mio padre è nato in Costa d'Oro, una colonia inglese, è cresciuto in Ghana e ha vissuto per oltre 30 anni nel regno dell'Arabia Saudita. Per questo motivo, presentandomi mi presentavo come "multinazionale". Ma la Nike è multinazionale? Pensavo che sono un essere umano».

Quesito A.1
Quali sono le DUE affermazioni che potrebbero meglio spiegare il motivo per cui Taiye ritiene una bugia ciò che veniva detto per presentarla all'inizio degli incontri promozionali?

- ☐ Descrivere una persona come multinazionale è offensivo.
- ☐ È riduttivo descrivere una persona esclusivamente rispetto alle nazioni in cui è nata ed è vissuta.
- ☐ Il fatto che i genitori siano nati e vissuti in determinate nazioni non vuol dire che i propri figli/e siano vissuti/e nelle stesse nazioni.
- ☐ Essere umano è complesso, pertanto non è sufficiente elencare le nazioni in cui è nato/cresciuto per

3° Prova: EXCHANGE STUDENT

Con l'inizio del nuovo anno scolastico, nella tua scuola viene ospitato un *exchange student* (16 anni). L'*exchange student* resterà nella tua scuola per un anno scolastico, sarà ospitato da una famiglia che abita vicino alla scuola (l'unica figlia della famiglia ospitante frequenta la tua scuola e ha 17 anni) e non parla l'italiano.

Poiché tu sei rientrato/a da poco da un'esperienza simile, una tua insegnante ti chiede dei consigli per come poter facilitare l'inserimento nell'anno scolastico.

Quesito C.1
Scrivi di seguito che cosa consiglieresti alla tua insegnante.

Dopo tre mesi dal suo arrivo, l'*exchange student* ti chiede un consiglio perché ha alcune difficoltà relazionali con i suoi compagni di classe:

Exchange student: "Dopo un primo momento in cui tutti i miei compagni di classe mi facevano domande sul mio Paese, sulla mia famiglia, la mia scuola ora non mi considerano più. È come se io non ci fossi in classe. I miei compagni organizzano degli incontri al parco o delle cene ma non mi invitano. Non so cosa fare. Mi sento solo. Io ci sto male. Cosa devo fare? Come mi devo comportare? È successo anche a te? Mi puoi dare qualche consiglio?".

Quesito C.2
Scrivi di seguito che cosa diresti all'*exchange student*.

Rubrica valutativa - Estratto



RUBRICA VALUTATIVA¹

La **competenza interculturale** è "la capacità, basata su conoscenze, abilità e attitudini interculturali, di comunicare in modo efficace e appropriato in situazioni interculturali". Definizione tratta da Deardorff, D.K. (2006), Identification and Assessment of Intercultural Competence as a Student Outcome of Internationalization, *Journal of Studies in International Education*, 10(3): 241-266, trad. it. M. Baiutti.

	CRITERI	LIVELLO BASE	LIVELLO INTERMEDIO	LIVELLO AVANZATO
ATTITUDINI	Curiosità - Manifestare interesse a interagire e creare relazioni con persone percepite come aventi <i>background</i> culturali diversi ² .	Manifesta il desiderio di interagire con persone percepite come aventi <i>background</i> culturali diversi. <i>Ad es., chiede all'insegnante di partecipare a un incontro organizzato da un'altra classe con un gruppo di studenti stranieri.</i>	Interagisce con persone percepite come aventi <i>background</i> culturali diversi. <i>Ad es., si propone come peer tutor [tutor fra pari] per uno studente straniero che è arrivato nella sua scuola con un programma annuale di mobilità studentesca.</i>	Crea e mantiene relazioni significative con persone percepite come aventi <i>background</i> culturali diversi. <i>Ad es., mantiene un forte legame con alcuni amici conosciuti durante l'esperienza all'estero.</i>
	Rispetto per le diversità - Rispettare le persone; - Rispettare le idee, i valori, le credenze, i punti di vista etc. di altre persone.	Riconosce le persone come eguali (senza distinzioni di genere, lingua, religione, etc.). <i>Ad es., in una discussione in classe sugli stipendi sostiene che uomini e donne dovrebbero ricevere uguale trattamento economico per il medesimo lavoro.</i>	Rispetta (senza necessariamente condividere) le idee, i valori, le credenze, i punti di vista etc. diversi dai propri (purché non violino i diritti umani). <i>Ad es., descrive alcuni comportamenti della famiglia ospitante che erano molto diversi da quelli della propria senza giudicarli in modo negativo.</i>	Cerca di creare momenti di dialogo con persone che hanno idee, valori, credenze, punti di vista etc. diversi dai propri. <i>Ad es., come rappresentante degli studenti, durante l'assemblea scolastica dedicata al tema dell'immigrazione, fa in modo che a parlare ci siano persone che la pensano diversamente su tale argomento.</i>

Libro



PDF del libro
GRATUITAMENTE dalla
Fondazione Intercultura
di Pisa
[fondazioneiets.com](http://www.fondazioneiets.com)



Strumenti

PDF compilabile degli strumenti scaricabile
GRATUITAMENTE dalla Fondazione Intercultura
www.fondazioneiets.com



Chi è chiuso nella gabbia di una sola cultura,
la propria, è in guerra col mondo e non lo sa

Robert Hanvey